



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
186. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 186

vom 06.03.2013

del 06/03/2013

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Baumgartner Dr. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knoll Sven  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter Dr. Hanspeter  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Baumgartner dott. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo dott. ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knoll Sven  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Munter dott. Hanspeter  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

## Protokoll

## Verbale

der 186. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.3.2013.

della seduta n. 186 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6/3/2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.3.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6/3/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzalii e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Mauro Minniti (entsch.)
2. Dr. Hanspeter Munter (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Mauro Minniti (giust.)
2. dott. Hanspeter Munter (giust.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 185. Landtagssitzung vom 5.3.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi del nuovo articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 185 del 5/3/2013 e che su di esso possono essere presentate richieste di rettifica, per iscritto, alla presidenza entro la fine della seduta. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, von nun an die Landtagssitzungen um 18.00 Uhr anstatt um 19.00 Uhr zu schließen. Ab der nächsten Sitzungsfolge könnte nur die Sitzung vom Donnerstag bis 19.00 Uhr verlängert werden, falls sich die Möglichkeit abzeichnet, damit die Arbeiten der Sitzungsfolge zu beenden und die Sitzung am Freitag nicht abhalten zu müssen.

Il presidente comunica l'esito della seduta dei capigruppo di ieri, nel corso della quale è stato deciso di terminare, d'ora in poi, le sedute consiliari alle ore 18.00 anziché alle ore 19.00. A partire dalla prossima sessione soltanto l'orario della giornata di giovedì potrebbe essere prolungato fino alle ore 19.00 quando si intraveda la possibilità di concludere i lavori della sessione ed evitare così la giornata di seduta del venerdì.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

Il presidente prosegue quindi nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

**Top 8**

**Beschlussantrag Nr. 592/13:** Medizinische Hochschule (Medical School) Bozen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 8.2.2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Knoll, Heiss, Leitner, Hochgruber Kuenzer und Sigmar Stocker sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Abg. Egger spricht zum Fortgang der Arbeiten und stellt LR Theiner eine Frage, auf die dieser antwortet.

Der Präsident merkt an, dass es sich um eine unübliche Vorgangsweise handelt.

Die Abg. Klotz spricht zur Replik und beantragt dabei eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und den ersten Teil des verpflichtenden Teils. Am Ende ihrer Wortmeldung beantragt die Abgeordnete auch eine namentliche Abstimmung.

Der Präsident ersucht die Abg. Klotz, ihren Antrag auf Abstimmung nach getrennten Teilen genauer zu definieren.

Die Abg. Klotz stellt klar, dass sie eine getrennte Abstimmung mit Namensaufruf über die Prämissen und den verpflichtenden Teil bis zu den Wörtern "diese Möglichkeit gründlich durchzudenken" sowie über den zweiten Teil des verpflichtenden Teils, also die Wörter "und ihr den Vorzug zu geben", beantragt hat.

Der Beschlussantrag wird der von der Abg. Klotz beantragten getrennten Abstimmung mit Namensaufruf unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Prämissen und erster Teil des verpflichtenden Teils bis zu den Wörtern "diese Möglichkeit gründlich durchzudenken": mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 555).

Der Präsident erklärt, dass sich die zweite Abstimmung erübrigt. Die Abg. Klotz besteht jedoch darauf. Der Präsident bringt daher auch den zweiten Teil des verpflichtenden Teils ("und ihr den Vorzug zu geben") zur Abstimmung, der mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt wird (Abstimmung. Nr. 556).

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde.

**Top 9**

**Beschlussantrag Nr. 594/13:** Ab 2015 mehr Familienförderung statt Mietenbeitrag (eingebracht vom Abg. Pöder am 14.2.2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Egger, Artioli, Leitner und Seppi, der eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen

**Punto 8 all'odg**

**mozione n. 592/13:** Facoltà di medicina (Medical School) a Bolzano (presentata dai cons. Klotz e Knoll l'8.2.2013).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Klotz, intervengono i cons. Knoll, Heiss, Leitner, Hochgruber Kuenzer e Stocker Sigmar nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Il cons. Egger interviene sull'ordine dei lavori per porre una domanda all'ass. Theiner, che replica a sua volta.

Il presidente segnala che si tratta di una procedura anomala.

In replica sulla mozione interviene la cons. Klotz che chiede anche la votazione per parti separate delle premesse e della prima parte della parte impegnativa. Al termine del suo intervento chiede altresì la votazione per appello nominale.

Il presidente chiede chiarimenti alla cons. Klotz sulla sua richiesta di votazione per parti separate.

La cons. Klotz chiarisce di volere la votazione per appello nominale e per parti separate delle premesse e della parte impegnativa fino a "valutare attentamente questa possibilità" da quella relativa alla seconda parte della parte impegnativa "e a darle la priorità".

Come richiesto dalla cons. Klotz, la mozione è messa ai voti per appello nominale e per parti separate con il seguente esito:

premesse e prima parte della parte impegnativa fino "a valutare attentamente questa possibilità": respinte con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 555)

Il presidente dichiara che la seconda votazione appare superflua, ma la cons. Klotz insiste.

Il presidente pone quindi in votazione anche la seconda parte della parte impegnativa "e a darle priorità", che è respinta con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 556).

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

**Punto 9 all'odg**

**mozione n. 594/13:** Dal 2015 maggiori incentivi alle famiglie al posto del sussidio casa (presentata dal cons. Pöder il 14.2.2013).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Egger, Artioli, Leitner, Seppi, che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei quattro periodi singolarmente

und die vier einzelnen Sätze des beschließenden Teils beantragt, die Abg.en Dello Sbarba und Urzi sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Der Beschlussantrag wird der vom Abg. Seppi beantragten getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und erster Satz des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 557)
- zweiter Satz des beschließenden Teils: mit 2 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 558)

Der Präsident erklärt, dass die restlichen Abstimmungen sich somit erübrigen; der Einbringer des Beschlussantrages, Abg. Pöder, erklärt sich damit einverstanden.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten und der Abg. Pöder repliziert im Rahmen einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten.

#### Top 10

**Beschlussantrag Nr. 597/13:** Strukturreform für die Stiftung Stadttheater Bozen sollte eingeleitet werden! (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 18.2.2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen der Abg. Pöder sowie LRin Kasslatte Mur für die Landesregierung.

Der Abg. Heiss spricht zur Replik und beantragt die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen.

#### Top 11

**Beschlussantrag Nr. 159/09:** Die "therapeutischen" Perücken (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, dass der Beschlussantrag in der Sitzung vom 3. Oktober 2010 bereits behandelt und in der Folge ein Ersetzungsantrag zum gesamten Beschlussantrag eingebracht wurde.

Nach der Erläuterung des Ersetzungsantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Leitner und Knoll sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Urzi, der im Rahmen seiner Wortmeldung den Beschlussantrag zurückzieht.

Der Präsident teilt mit, dass nun der Beschlussantrag Nr. 419/11 der Abg. Artioli behandelt wird, der in der Tagesordnung fälschlicherweise als vom Abg. Seppi eingebracht aufscheint.

considerati di cui si compone la parte deliberativa, Dello Sbarba e Urzi nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

In replica interviene il cons. Pöder.

Come richiesto dal cons. Seppi, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse e primo periodo della parte deliberativa: respinti con 3 voti favorevoli, 19 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 557)
- secondo periodo della parte deliberativa: respinti con 2 voti favorevoli, 25 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 558)

Il presidente dichiara che le ulteriori votazioni appaiono superflue e il presentatore della mozione, cons. Pöder, si dichiara d'accordo.

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori e in replica, sempre sull'ordine dei lavori, interviene il cons. Pöder.

#### Punto 10 all'odg

**mozione n. 597/13:** Serve una riforma strutturale della fondazione teatro comunale di Bolzano (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 18.2.2013).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Heiss, intervengono il cons. Pöder nonché l'ass. Kasslatte Mur per la Giunta provinciale.

In replica interviene il cons. Heiss che chiede la sospensione della trattazione della mozione.

#### Punto 11 all'odg

**mozione n. 159/09:** Le parrucche "terapeutiche" (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione).

Il presidente ricorda che la mozione era già stata trattata nella seduta del 3 ottobre 2010 e che successivamente è stato presentato un emendamento integralmente sostitutivo della stessa.

Sull'emendamento sostitutivo della mozione nel suo complesso, illustrato dal primo firmatario, cons. Urzi, intervengono i cons. Leitner e Knoll nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

In replica interviene il cons. Urzi che dichiara di ritirare la mozione.

Il presidente comunica che si passa ora alla trattazione della mozione n. 419/11 della cons. Artioli, erroneamente indicata sull'ordine del giorno a nome del cons. Seppi.

**Top 2**

**Beschlussantrag Nr. 419/11:** Erneuerung der Garibaldistraße in Bozen (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.12.2011).

Die Einbringerin Abg. Artioli erläutert den Beschlussantrag. Am Ende ihrer Wortmeldung beantragt sie, die Abstimmung über den Beschlussantrag auszusetzen.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Der Präsident teilt mit, dass dem Antrag auf Aussetzung der Abstimmung stattgegeben wird.

**Top 12**

**Beschlussantrag Nr. 415/11:** Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Artioli, Dello Sbarba, Pöder, Knoll und Urzi.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

**Top 12**

**Beschlussantrag Nr. 415/11:** Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.12.2011).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit von LH Durnwalder ausgesetzt wird.

**Top 14**

**Beschlussantrag Nr. 421/11:** Ausgabendeckelung im Gesundheitswesen (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.12.2011).

Die Abg. Artioli zieht den Beschlussantrag zurück.

**Top 15**

**Beschlussantrag Nr. 428/11:** Mittel für Bekämpfung der Spielsucht müssen erhöht werden (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 19.12.2011).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Pöder, Knoll, Mair, Heiss und Egger sowie LR Theiner für die Landesregierung.

**Punto 2 all'odg**

**mozione n. 419/11:** Degrado raggiunto in via Garibaldi a Bolzano - riqualificazione (presentata dalla cons. Artioli il 16.12.2011).

La mozione è illustrata dalla presentatrice, cons. Artioli che, al termine del suo intervento, chiede la sospensione della votazione della mozione.

Sulla mozione intervengono la cons. Klotz e l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Il presidente comunica che è accolta la richiesta di sospensione della votazione della mozione.

**Punto 12 all'odg**

**mozione n. 415/11:** Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 16.12.2011).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Seppi, intervengono i cons. Artioli, Dello Sbarba, Pöder, Knoll e Urzi.

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno.

**Punto 12 all'odg**

**mozione n. 415/11:** Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 16.12.2011).

Il presidente comunica che l'esame della mozione è sospeso a causa dell'assenza temporanea del presidente della Provincia Durnwalder.

**Punto 14 all'odg**

**mozione n. 421/11:** Tetto di spesa nella sanità (presentata dalla cons. Artioli il 16.12.2011).

La cons. Artioli dichiara di ritirare la mozione.

**Punto 15 all'odg**

**mozione n. 428/11:** Devono essere aumentati i mezzi per la lotta alla dipendenza dal gioco d'azzardo (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 19.12.2011).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Leitner, intervengono i cons. Pöder, Knoll, Mair, Heiss ed Egger nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 13 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 559).

#### Top 16

**Beschlussantrag Nr. 429/11:** Parteispenden und deren Publikationspflicht (eingebracht von den Abg.en Sigmar Stocker, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 19.12.2011).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Erstunterzeichners, Abg. Sigmar Stocker, vertagt wird.

#### Top 17

**Beschlussantrag Nr. 431/11:** Stipendien – Einkommen (eingebracht von den Abg.en Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 19.12.2011).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Mair, sprechen die Abg. Hochgruber Kuenzer und LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Mair, die im Rahmen ihrer Wortmeldung beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen, weil ein Änderungsantrag eingebracht wird.

#### Top 12

**Beschlussantrag Nr. 415/11:** Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.12.2011).

In Fortführung der Behandlung spricht LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Abg. Seppi spricht zur Replik.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 5 Jastimmen und 21 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 560).

#### Top 18

**Beschlussantrag Nr. 435/11:** Vereinheitlichung des Schulkalenders (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 19.12.2011).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den ersten Teil des verpflichtenden Teils einerseits und über den zweiten Teil des verpflichtenden Teils andererseits beantragt, sprechen die Abg.en Klotz,

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione effettuata di seguito la mozione è respinta con 13 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 559).

#### Punto 16 all'odg

**mozione n. 429/11:** Donazioni ai partiti e obbligo di pubblicazione (presentato dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 19.12.2011).

Il presidente comunica che la trattazione della mozione è rinviata a causa dell'assenza giustificata del primo firmatario cons. Stocker Sigmar.

#### Punto 17 all'odg

**mozione n. 431/11:** Borse di studio – redditi (presentata dai cons. Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 19.12.2011).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Mair, intervengono la cons. Hochgruber Kuenzer nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Mair che dichiara di voler sospendere la mozione per la presentazione di un emendamento.

#### Punto 12 all'odg

**mozione n. 415/11:** Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 16.12.2011).

In prosecuzione della trattazione della mozione interviene il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

Nella successiva votazione la mozione è respinta con 5 voti favorevoli e 21 voti contrari (votazione n. 560).

#### Punto 18 all'odg

**mozione n. 435/11:** Unificazione del calendario scolastico (presentata dai cons. Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 19.12.2011).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Leitner, che chiede la votazione per parti separate delle premesse e della prima parte della parte impegnativa dalla seconda parte della parte impegnativa, intervengono i cons. Klotz, Stirner Brantsch, Heiss e Urzi nonché l'ass. Kasslatte Mur e l'ass.



Stirner Brantsch, Heiss und Urzi sowie LRin Kasslatter Mur und LR Tommasini für die Landesregierung.

Der Abg. Leitner spricht zur Replik und beantragt die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen, weil ein Änderungsantrag eingebracht wird.

#### Top 16

**Beschlussantrag Nr. 429/11:** Parteispenden und deren Publikationspflicht (eingebracht von den Abg.en Sigmar Stocker, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 19.12.2011).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Sigmar Stocker, spricht LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Sigmar Stocker.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 6 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung N. 561).

#### Top 19

**Beschlussantrag Nr. 442/12:** Ausnahmslose Einhaltung der geltenden Bestimmungen auf Bestattungsflächen, die für Angehörige anderer Glaubensgemeinschaften ausgewiesen wurden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.1.2012).

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Klotz, Knoll, Leitner und Artioli sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten und kündigt einen Änderungsantrag zum letzten Punkt des beschließenden Teils an.

Daraufhin spricht er zur Replik.

Der Präsident teilt dem Abg. Seppi mit, dass er den Ersetzungsantrag zum letzten Punkt des beschließenden Teils schriftlich einbringen muss und setzt daher die Behandlung des Beschlussantrages vorübergehend aus.

#### Top 20

**Beschlussantrag Nr. 447/12:** Ausschreibung und Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen unter stärker Berücksichtigung der Qualitätskriterien nach dem sogenannten wirtschaftlich günstigsten Angebot, dem Bestbieter-Angebot (eingebracht vom Abg. Pöder am 26.1.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Tommasini per la Giunta provinciale.

In replica interviene il cons. Leitner che chiede di sospendere la mozione per la presentazione di un emendamento.

#### Punto 16 all'odg

**mozione n. 429/11:** Donazioni ai partiti e obbligo di pubblicazione (presentato dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 19.12.2011).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Sigmar Stocker, interviene il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Sigmar Stocker.

Nella successiva votazione la mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 561).

#### Punto 19 all'odg

**mozione n. 442/12:** Le aree cimiteriali giustamente concesse per i fedeli di altre religioni devono sottostare alle leggi, ai regolamenti e alle normative in vigore senza eccezione alcuna (presentata dal cons. Seppi il 19.1.2012).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Seppi.

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Seppi, intervengono i cons. Klotz, Knoll, Leitner e Artioli nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori e dichiara di voler emendare l'ultimo punto della parte della deliberativa della mozione.

Di seguito interviene in replica sulla mozione.

Il presidente comunica al cons. Seppi la necessità di formalizzare per iscritto l'emendamento sostitutivo dell'ultimo punto della parte deliberativa della mozione e sospende quindi temporaneamente la trattazione della mozione.

#### Punto 20 all'odg

**mozione n. 447/12:** Gare e assegnazione di pubblici appalti tenendo conto maggiormente dei criteri qualitativi secondo l'offerta economicamente più vantaggiosa ovvero quella del miglior offerente (presentata dal cons. Pöder il 26.1.2012).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

In replica interviene il cons. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 2 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 562).

### Top 21

**Beschlussantrag Nr. 449/12:** Vereinbarung mit Trientner Gefängnissen (eingebracht von der Abg. Artioli am 14.2.1012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen der Abg. Egger sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 2 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 563).

### Top 19

**Beschlussantrag Nr. 442/12:** Ausnahmslose Einhaltung der geltenden Bestimmungen auf Bestattungsflächen, die für Angehörige anderer Glaubensgemeinschaften ausgewiesen wurden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.1.2012).

Der Präsident nimmt die aufgrund der Einbringung eines Änderungsantrages ausgesetzten Behandlung des Beschlussantrages wieder auf und bringt ihn zur Abstimmung.

Der Abg. Knoll beantragt eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und über die vier einzelnen Punkte des beschließenden Teils.

Auch der Abg. Urzi beantragt eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und über den beschließenden Teil.

Im Sinne der Anträge der Abg.en Knoll und Urzi wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 2 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 564)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen und 14 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 565)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 566)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 567)
- abgeänderter Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 568).

Nella votazione effettuata di seguito la mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 16 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 562).

### Punto 21 all'odg

**mozione n. 449/12:** Convenzione con carceri Trento (presentata dalla cons. Artioli il 14.2.2012).

Sulla mozione, illustrata dalla presentatrice, cons. Artioli, intervengono il cons. Egger nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Nella votazione effettuata di seguito la mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 25 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 563).

### Punto 19 all'odg

**mozione n. 442/12:** Le aree cimiteriali giustamente concesse per i fedeli di altre religioni devono sottostare alle leggi, ai regolamenti e alle normative in vigore senza eccezione alcuna. (presentata dal cons. Seppi il 19.1.2012).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa in precedenza per la presentazione di un emendamento e la pone in votazione.

Il cons. Knoll chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei 4 punti della parte deliberativa singolarmente considerati.

Il cons. Urzi chiede altresì la votazione per parti separate delle premesse dalla parte deliberativa.

Come richiesto dai cons. Knoll e Urzi, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 2 voti favorevoli, 16 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 564)
- primo punto della parte deliberativa: respinto con 10 voti favorevoli, 14 voti contrari (votazione n. 565)
- secondo punto della parte deliberativa: respinto con 6 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 566)
- terzo punto della parte deliberativa: respinto con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 567)
- quarto punto della parte deliberativa come emendato: respinto con 6 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 568).





Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde und schließt die Sitzung um 18.02 Uhr.  
CS/ci

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta e alle ore 18.02 toglie la seduta.  
MGM

Der Präsident | Il presidente  
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser